|  |  |
| --- | --- |
| **EFET** | **ЄФЕТ** |
| **European Federation of Energy Traders** | **Європейська федерація енерготрейдерів** |
|  |  |
| Amstelveenseweg 998 / 1081 JS Amsterdam | Амстелвєєнсевег 998 / 1081 JS, м. Амстердам |
| Tel: +31 20 5207970 | Тел.: +31 20 5207970 |
| E-mail: secretariat@efet.org | Ел. пошта: secretariat@efet.org |
| Webpage: www.efet.org | Веб-сторінка: www.efet.org |
| **UKRAINIAN BORDER APPENDIX** | **ДОДАТОК ЩОДО УГОД НА КОРДОНІ З УКРАЇНОЮ** |
| **to the** | **до** |
| **EFET General Agreement** | **Рамкового Договору ЄФЕТ** |
| **Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas** | **про поставку та прийом Природного Газу** |
| **Version 2.0/January 6, 2003 and Version 2.0(a)/May 11, 2007** | **Версія 2.0/6 січня 2003 року та Версія 2.0(a)/11 травня 2007 року** |
|  |  |
| **(the "UA Border Appendix")** | **(надалі – «Додаток щодо Угод на Кордоні з Україною»)** |
| **NOTICE & WAIVER: THIS UA BORDER APPENDIX WAS PREPARED BY EFET’S MEMBERS EXERCISING ALL REASONABLE CARE. HOWEVER EFET, THE EFET MEMBERS, REPRESENTATIVES AND COUNSEL INVOLVED IN ITS PREPARATION AND APPROVAL SHALL NOT BE LIABLE OR OTHERWISE RESPONSIBLE FOR ITS USE AND ANY DAMAGES OR LOSSES RESULTING OUT OF ITS USE IN ANY PARTICULAR CASE AND IN WHATEVER JURISDICTION. IT IS THEREFORE THE RESPONSIBILITY OF EACH PARTY WISHING TO USE THIS UA BORDER APPENDIX AND THE EFET GENERAL AGREEMENT TO ENSURE THEIR TERMS AND CONDITIONS ARE LEGALLY BINDING, VALID AND ENFORCEABLE AND BEST SERVE TO PROTECT THE USER’S LEGAL INTERESTS. USERS OF THIS UA BORDER APPENDIX ARE URGED TO CONSULT RELEVANT LEGAL OPINIONS MADE AVAILABLE THROUGH EFET AS WELL AS THEIR OWN COUNSEL** | **ПОВІДОМЛЕННЯ ТА ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ: ЦЕЙ ДОДАТОК ЩОДО УГОД НА КОРДОНІ З УКРАЇНОЮ БУЛО ПІДГОТОВЛЕНО ЧЛЕНАМИ ЄФЕТ ІЗ УСІЄЮ НАЛЕЖНОЮ ОБАЧЛИВІСТЮ. ОДНАК, ЄФЕТ, ЇЇ ЧЛЕНИ, ПРЕДСТАВНИКИ ТА РАДНИКИ, ЩО БУЛИ ЗАЛУЧЕНІ ДО ЙОГО ПІДГОТОВКИ ТА ЗАТВЕРДЖЕННЯ, НЕ НЕСУТЬ ЖОДНОЇ МАТЕРІАЛЬНОЇ АБО ІНШОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА ЙОГО ЗАСТОСУВАННЯ ТА БУДЬ-ЯКІ ЗБИТКИ АБО ВТРАТИ, ЯКІ МОЖУТЬ БУТИ НАСЛІДКОМ ТАКОГО ЗАСТОСУВАННЯ В БУДЬ-ЯКОМУ ОКРЕМОМУ ВИПАДКУ ТА У БУДЬ-ЯКІЙ ЮРИСДИКЦІЇ. У ЗВ’ЯЗКУ З ЦИМ КОЖНА СТОРОНА, ЩО МАЄ НАМІР ЗАСТОСОВУВАТИ ЦЕЙ ДОДАТОК ЩОДО УГОД НА КОРДОНІ З УКРАЇНОЮ ТА РАМКОВИЙ ДОГОВІР ЄФЕТ, ПОВИННА САМА ЗАБЕЗПЕЧИТИ ЮРИДИЧНУ СИЛУ, ДІЙСНІСТЬ ТА ОБОВ’ЯЗКОВІСТЬ ВИКОНАННЯ ЇХ УМОВ, З МЕТОЮ ЯКНАЙКРАЩОГО ЗАХИСТУ ЗАКОННИХ ІНТЕРЕСІВ КОРИСТУВАЧА. КОРИСТУВАЧАМ ЦЬОГО ДОДАТКА ЩОДО УГОД НА КОРДОНІ З УКРАЇНОЮ НАСТІЙЛИВО РЕКОМЕНДУЄТЬСЯ ОЗНАЙОМИТИСЯ З ВІДПОВІДНИМИ ЮРИДИЧНИМИ ВИСНОВКАМИ, ДОСТУПНИМИ ЧЕРЕЗ ЄФЕТ, А ТАКОЖ ОТРИМАТИ ЮРИДИЧНУ КОНСУЛЬТАЦІЮ ВІД ВЛАСНОГО ЮРИДИЧНОГО КОНСУЛЬТАНТА.** |

|  |  |
| --- | --- |
| **EFET** | **ЄФЕТ** |
| **European Federation of Energy Traders** | **Європейська федерація енерготрейдерів** |
|  |  |
| **UA BORDER APPENDIX** | **ДОДАТОК ЩОДО УГОД НА КОРДОНІ З УКРАЇНОЮ** |
| **to the** | **до** |
| **General Agreement** | **Рамкового Договору** |
| **Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas** | **про поставку та прийом Природного Газу** |
| **Version 2.0/January 6, 2003 and Version 2.0(a)/May 11,2007** | **Версія 2.0/6 січня 2003 року та Версія 2.0(a)/11 травня 2007 року** |
|  |  |
| **UA BORDER APPENDIX** | **ДОДАТОК ЩОДО УГОД НА КОРДОНІ З УКРАЇНОЮ** |
| **dated as of** | **від року** |
| **(the “UA Border Appendix Effective Date”)** | **(надалі – «Дата Набрання Чинності Додатком щодо Угод на Кордоні з Україною»)** |
| **Between** | **Між** |
| [ ] | [ ] |
|  |  |
| **and** | **та** |
| [ ] | [ ] |
|  |  |
| **Check the following box and fill in date only if you are using this UA Border Appendix to modify and supplement a previously executed General Agreement between the Parties:** | **Поставте відмітку у нижченаведеній клітині та заповніть дату ЛИШЕ якщо ви використовуєте цей Додаток щодо Угод на Кордоні з Україною для внесення змін та доповнень до раніше укладеного Рамкового Договору між Сторонами:** |
| **[ ]** By executing this UA Border Appendix in the signature block at the end hereof, the Parties hereby modify, supplement and amend the terms of that certain previously executed General Agreement entered into and dated as of \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_ to provide that the terms of this Appendix shall be incorporated therein and shall be applicable to and thereafter govern all UA Border Transactions (as hereinafter defined). | **[ ]** Підписанням цього Додатка щодо Угод на Кордоні з Україною у блоці для підписів на останній сторінці, Сторони цим вносять зміни та доповнення до умов певного раніше укладеного Рамкового Договору, який був укладений та датований \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_ року аби встановити, що умови цього Додатка вставляються до зазначеного Рамкового Договору, застосовуються до всіх Угод на Кордоні з Україною (цей термін визначений далі в цьому Додатку) та після його підписання регулює всі Угоди на Кордоні з Україною. |
| **[ ]** All UA Border Transactions (as hereinafter defined) concluded before execution of this UA Border Appendix shall be governed by this UA Border Appendix. | **[ ]** Всі Угоди на Кордоні з Україною (цей термін визначений далі в цьому Додатку), які були укладені до підписання цього Додатка щодо Угод на Кордоні з Україною, регулюються цим Додатком щодо Угод на Кордоні з Україною. |
| The provisions of the General Agreement are hereby amended and supplemented in accordance with the following: | Цим до положень Рамкового Договору вносяться зміни та доповнення відповідно до наведеного далі: |

|  |  |
| --- | --- |
| **Part II** | **Частина II** |
| **ELECTIONS FOR CUSTOMISATION OF PROVISIONS IN THIS UK BORDER APPENDIX** | **МОЖЛИВІ АЛЬТЕРНАТИВИ ДЛЯ ВНЕСЕННЯ ІНДИВІДУАЛІЗОВАНИХ ЗМІН ДО ПОЛОЖЕНЬ ЦЬОГО ДОДАТКА ЩОДО УГОД НА КОРДОНІ З УКРАЇНОЮ** |
| **§13 A Reports** | **Стаття 13 A Звіти** |
| **§13A.3 Processing of Reports :** | **Пункт 13A.3 Обробка Звітів :** |
| Sending Partyshall be: [ ] Seller | Стороною-Відправником є: [ ] Продавець |
| [ ] Buyer | [ ] Покупець |
| [ ] Party A | [ ] Сторона A |
| [ ] Party B | [ ] Сторона Б |
| A Technical Report [ ] shall be provided | Технічний Звіт [ ] надається |
| [ ] shall not be provided | [ ] не надається |
| **§6** | **Стаття 6** |
| **Notices and Communications** | **Повідомлення та обмін інформацією** |
| **§ 6 Notices and Communication:**  [ ] Shall apply | **Стаття 6** **Повідомлення та обмін інформацією**:  [ ] Застосовується |
| [ ] Shall not apply. | [ ] Не застосовується. |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **ADDITIONAL PROVISIONS / AMENDMENTS TO THE UA BORDER APPENDIX** | **ЗМІНИ / ДОПОВНЕННЯ ДО ДОДАТКА ЩОДО УГОД НА КОРДОНІ З УКРАЇНОЮ** |
| **To be executed by Parties that checked and completed the box on the first page hereof**: | **Підписується Сторонами, які поставили відмітку та заповнили клітину на першій сторінці цього Додатка щодо Угод на Кордоні з Україною**: |
|  |  |
| IN WITNESS whereof this UA Border Appendix has been duly executed by the duly authorized representative(s) of each Party on the respective dates set out below with effect from the UA Border Appendix Effective Date. | В ПІДТВЕРДЖЕННЯ цього цей Додаток щодо Угод на Кордоні з Україною був належним чином підписаний належним чином уповноваженим(и) представником(-ами) кожної Сторони у відповідні дати, які зазначені нижче, із набранням чинності, починаючи від Дати Набрання Чинності Додатком щодо Угод на Кордоні з Україною. |

|  |  |
| --- | --- |
| [Name of Party] [Name of Party] | [Назва Сторони] [Назва Сторони] |
| By: By: | Підпис: Підпис: |
| Name: Name: | Ім’я: Ім’я: |
| Title: Title: | Посада: Посада: |
| Date: Date: | Дата: Дата: |

|  |  |
| --- | --- |
| **EFET** | **ЄФЕТ** |
| **European Federation of Energy Traders** | **Європейська федерація енерготрейдерів** |
| **ANNEX 2 UA BORDER (A) to the General Agreement** | **ДОПОВНЕННЯ 2 УКРАЇНСЬКИЙ  КОРДОН (A) До Рамкового Договору** |
| INDIVIDUAL CONTRACT FOR UA BORDER TRANSACTIONS (FIXED PRICE) | ІНДИВІДУАЛЬНИЙ ДОГОВІР ДЛЯ УГОД НА КОРДОНІ З УКРАЇНОЮ (ФІКСОВАНА ЦІНА) |
|  |  |
| Between: | Між: |
| (1) ("**Seller**"); and | (1) (надалі – "**Продавець**"); та |
| (2) ("**Buyer**"). | (2) (надалі – "**Покупець**"). |
| concluded on [ / / ], [ : ] hours | укладений [ / / ] року о [ : ] годині |
| **Delivery Point:** UA Border [ ] | **Точка Поставки :** Український кордон [ ] |
| **[X] INTER SYSTEM** | **[X] МІЖНАРОДНА СИСТЕМА** |
| **Physical Upstream Transportation System:** | **Початкова Газотранспортна Система:** |
| **Physical Upstream Transporter**: | **Оператор** **Початкової Газотранспортної Системи**: |
| **Physical Downstream Transportation System:** | **Кінцева Газотранспортна Система:** |
| **Physical Downstream Transporter:** | **Оператор Кінцевої Газотранспортної Системи:** |
| **Contract Quantity :** [ ] | **Договірний Обсяг:** [ ] |
| **Time Unit :**  [ ] | **Одиниця Часу :** [ ] |
| **Total Supply Period :**  From [ ] hours on [ / / ] | **Загальний Період Постачання:**  Від [ ] години [ / / ] року |
| to [ ] hours on [ / / ] | до [ ] години [ / / ] року |
| **Contract Value for Total Supply Period:** | **Вартість Договору на Загальний Період Постачання:** |
| **Contract Quantity for Total Supply Period** | **Договірний Обсяг на Загальний Період Постачання** |
| (exclusively for the purposes of Ukrainian customs declaration): up to\_\_\_\_\_\_\_m³ (assuming for this calculation 1MWh equals [ ] m³ at t=20°C, P=101,325 kPa) | (винятково для цілей української митної декларації): до\_\_\_\_\_\_\_м³ (за умови, що для цього розрахунку 1 МВт-год дорівнює [ ] м³ при t=20°C, P=101,325 кПа) |
| **Contract Price :** | **Договірна Ціна :** |
| **Contract Price:** | **Договірна Ціна** |
| (exclusively for the purposes of Ukrainian customs declaration): \_\_\_\_,\_\_ /1000m³ | (винятково для цілей української митної декларації): \_\_\_\_,\_\_ /1000м³ |
| **Pre-Payment:** [yes]/[no] | **Попередня Оплата**: [так]/[ні] |
| **Pre-Payment Due Date(s):** [ ] | **Дата(-и) Строку Попередньої Оплати**: [ ] |
| **Applicable Incoterms rule**: [ ] | **Застосовне правило Інкотермс**: [ ] |
| **Tolerance** : 0 | **Похибка** : 0 |
| **Special Conditions**: | **Особливі умови**: |
| This Confirmation confirms the Individual Contract entered into pursuant to the EFET General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas between the Parties (General Agreement) and supplements and forms part of that General Agreement. In case of any inconsistencies between the terms of this Confirmation and the Individual Contract, please contact us immediately. | Цим Підтвердженням підтверджується, що Індивідуальний Договір укладений відповідно до Рамкового Договору ЄФЕТ про поставку та прийом Природного Газу між Сторонами (Рамковий Договір) і доповнює і є частиною зазначеного Рамкового Договору. У разі будь-яких розбіжностей між умовами цього Підтвердження та Індивідуальним Договором, просимо негайно зв’язатися із нами |
| Date :  Signature : | Дата :  Підпис : |

|  |  |
| --- | --- |
| **EFET** | **ЄФЕТ** |
| **European Federation of Energy Traders** | **Європейська федерація енерготрейдерів** |
| **ANNEX 2 UA BORDER (B)** | **ДОПОВНЕННЯ 2 УКРАЇНСЬКИЙ КОРДОН (В)** |
| **to the** | **до** |
| **General Agreement** | **Рамкового Договору** |
| INDIVIDUAL CONTRACT FOR UA BORDER TRANSACTIONS (FLOATING PRICE) | ІНДИВІДУАЛЬНИЙ ДОГОВІР ДЛЯ УГОД НА КОРДОНІ З УКРАЇНОЮ (ПЛАВАЮЧА ЦІНА) |
| Between: | Між: |
| (1) ("**Seller**"); and | (1) (надалі – "**Продавець**"); та |
| (2) ("**Buyer**"). | (2) (надалі – "**Покупець**"). |
| concluded on [ / / ], [ : ] hours | укладений [ / / ] року о [ : ] годині |
| Delivery Point : UA Border [ ] | Точка Поставки: Український кордон [] |
| **[X] INTER SYSTEM** | **[X] МІЖНАРОДНА СИСТЕМА** |
| **Physical Upstream Transportation System:** | **Початкова Газотранспортна Система:** |
| **Physical Upstream Transporter:** | **Оператор Початкової Газотранспортної Системи:** |
| **Physical Downstream Transportation System:** | **Кінцева Газотранспортна Система:** |
| **Physical Downstream Transporter:** | **Оператор Кінцевої Газотранспортної Системи:** |
| **Contract Quantity : [ ]** | **Договірний Обсяг: [ ]** |
| **Time Unit : [ ]** | **Одиниця Часу : [ ]** |
| **Total Supply Period :**  From [ ] hours on [ / / ] | **Загальний Період Постачання:**  Від [ ] години [ / / ] року |
| to [ ] hours on [ / / ] | до [ ] години [ / / ] року |
| **Contract Value for Total Supply Period:** | **Вартість Договору на Загальний Період Постачання:** |
| **Contract Quantity for Total Supply Period:** | **Договірний Обсяг на Загальний Період Постачання** |
| **(exclusively for the purposes of Ukrainian customs declaration): up to\_\_\_\_\_\_\_m³** (assuming for this calculation 1MWh equals [ ] m³ at t=20°C, P=101,325 kPa) | **(винятково для цілей української митної декларації): до\_\_\_\_\_\_\_м³** (за умови, що для цього розрахунку 1 МВт-год дорівнює [ ] м³ при t=20°C, P=101,325 кПа) |
| **Price Source :** | **Джерело Інформації щодо Ціни:** |
| **Commodity Reference Price :** | **Базова Ціна Товару:** |
| **Alternate Commodity Reference Price :** | **Альтернативна Базова Ціна Товару:** |
| **Calculation Date :** | **Розрахункова Дата:** |
| **Calculation Agent :** | **Агент, який Здійснює Розрахунки:** |
| **Calculation Method :** | **Метод Розрахунку:** |
| **Contract Price** | **Договірна Ціна :** |
| **(exclusively for the purposes of Ukrainian customs declaration): \_\_\_\_,\_\_ /1000m³** | **(винятково для цілей української митної декларації): \_\_\_\_,\_\_ /1000м³** |
| **Pre-Payment**: [yes]/[no] | **Попередня Оплата:** [так]/[ні] |
| **Pre-Payment Due Date(s):** [ ] | **Дата(-и) Строку Попередньої Оплати**: [ ] |
| **Applicable Incoterms rule**: [ ] | **Застосовне правило Інкотермс**: [ ] |
| **Tolerance:** 0 | **Похибка** : 0 |
| **Special Conditions**: | **Особливі умови**: |
| This Confirmation confirms the Individual Contract entered into pursuant to the EFET General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas between the Parties (General Agreement) and supplements and forms part of that General Agreement. In case of any inconsistencies between the terms of this Confirmation and the Individual Contract, please contact us immediately. | Цим Підтвердженням підтверджується, що Індивідуальний Договір укладений відповідно до Рамкового Договору ЄФЕТ про поставку та прийом Природного Газу між Сторонами (Рамковий Договір) і доповнює і є частиною зазначеного Рамкового Договору. У разі будь-яких розбіжностей між умовами цього Підтвердження та Індивідуальним Договором, просимо негайно зв’язатися із нами |
| Date :  Signature : | Дата :  Підпис : |

|  |  |
| --- | --- |
| **EFET** | **ЄФЕТ** |
| **European Federation of Energy Traders** | **Європейська федерація енерготрейдерів** |
| **ANNEX 3 (A)**  **to the General Agreement** | **ДОПОВНЕННЯ 3 (A)**  **До Рамкового Договору** |
| COMMERCIAL REPORT No. | КОМЕРЦІЙНИЙ ЗВІТ № |
| **concerning the Delivery and Acceptance of the Natural Gas** | **про поставку та прийом Природного Газу** |
| **between \_\_\_\_\_\_\_\_ and­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_** | **між \_\_\_\_\_\_\_\_ та\_\_\_\_\_\_\_** |
| **according to UA Border Transaction No. [\_\_\_\_\_], dated [ ]** | **відповідно до Угоди на Кордоні з Україною № [\_\_\_\_\_], від [ ] року** |
| **to the General Agreement concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ according to result of the Natural Gas delivery in \_\_\_\_\_\_\_\_\_the Delivery Point.** | **до Рамкового Договору про поставку та прийом Природного Газу від \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ року відповідно до результату поставки Природного Газу у \_\_\_\_\_\_\_\_\_Точці Поставки.** |
| «\_\_\_\_» \_\_\_\_ 202\_\_\_\_\_\_ | «\_\_\_\_» \_\_\_\_ 202\_\_\_\_\_\_ року |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (hereinafter - “Seller”) and \_\_\_\_\_\_\_\_(hereinafter - “Buyer”) signed this Report concerning the following: The Seller delivered and the Buyer accepted the Natural Gas in \_\_\_\_\_\_\_\_ in the volume of \_\_\_\_\_\_\_\_ MWh ([ ]m³ at t=20°C, P=101,325 kPa)\* including: | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (надалі – «Продавець») та \_\_\_\_\_\_\_\_(надалі – «Покупець») підписали цей Звіт стосовно такого: продавець поставив, а Покупець прийняв Природний Газ у \_\_\_\_\_\_\_\_ в обсязі \_\_\_\_\_\_\_\_ МВт-год ([ ]м³ при t=20°C, P=101,325 кПа)\* в тому числі: |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Період поставки з/по 06:00 ЦЄЧ) | Пункт поставки  на кордоні України | Поставлений обсяг, МВт-год | Ціна,  Євро/ МВт-год | Вартість поставленого газу, євро | Поставлений обсяг, м3 при t=20°C P=101,325 кПа\* | Розрахункова ціна для митного декларування євро/м3 | Вартість поставленого газу (прописом), євро |
|  | Supply Period from/to 06:00 CET | Delivery Point at UA border | Delivered Quantity in  MWh | Contract Price,  EUR/MWh | Value of the Delivered Quantity in, EUR | Delivered Quantity in m3 at t= 20°C P=101,325 kPa\* | Contract Price for further custom declaration, EUR/m3 | Value of the Delivered Quantity  (in words), EUR |
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |  |
| РАЗОМ: / TOTAL: | | |  |  |  |  |  |  |

\*Поставлений Обсяг у метрах кубічних (м3) визначається відповідно до розрахунку Звіту про Розподіл Операторів Мережи. / \*The Delivered Quantity in cubic meter (m3) shall be determined in accordance with the calculation of Allocation Report of the Network Operators

|  |  |
| --- | --- |
| Value of the Delivered Quantity for the month of the Total Supply Period, delivered and accepted according to this Report is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_). | Вартість Поставленого Обсягу за місяць Загального Періоду Поставки, який був поставлений та прийнятий відповідно до цього Звіту, становить \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_). |
| This Report was signed in three (3) copies (two (2) copies for the Buyer, in one (1) copy for the Seller) for the declaration to customs authorities and as the document for mutual settlements. | Цей Звіт був підписаний у 3 (трьох) примірниках (2 (два) примірники для Покупця, 1 (один) – для Продавця) для декларації до митних органів та як документ для взаємних розрахунків. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| On behalf of Seller On behalf of Buyer | Від імені Продавця Від імені Покупця |
| [Name of Party] [Name of Party] | [Назва Сторони] [Назва Сторони] |
|  |  |
| By: By: | Підпис: Підпис: |
| Name: Name: | Ім’я: Ім’я: |
| Title: Title: | Посада: Посада: |
| Date: Date: | Дата: Дата: |

|  |  |
| --- | --- |
| **EFET** | **ЄФЕТ** |
| **European Federation of Energy Traders** | **Європейська федерація енерготрейдерів** |
| **ANNEX 3 (B)**  **to the General Agreement** | **ДОПОВНЕННЯ 3 (В)**  **до Рамкового Договору** |
| TECHNICAL REPORT | ТЕХНІЧНИЙ ЗВІТ |
| **concerning the Delivery and Acceptance of the Natural Gas** | **про поставку та прийом Природного Газу** |
| **between \_\_\_\_\_\_\_\_ and­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_** | **між \_\_\_\_\_\_\_\_ та\_\_\_\_\_\_\_** |
| **according to UA Border Transaction No. [\_\_\_\_\_], dated [ ]** | **відповідно до Угоди на Кордоні з Україною № [\_\_\_\_\_], від [ ] року** |
|  |  |
| [City] \_\_\_\_ of \_\_\_\_\_\_ 202\_ | [Місто] \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ 202\_ року |
| [Party A], [Party B] and Joint-Stock Company «Ukrtransgaz» (hereinafter – «**Ukrtransgaz**») signed this Report about the following: | [Сторона A], [Сторона Б] та Акціонерне товариство «**Укртрансгаз**» (надалі – «Укртрансгаз») підписали цей Звіт про таке: |
| Natural gas delivered to the Delivery Point \_\_\_\_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ in the volume \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ MWh (at t=20°C, P=101,325 kPa \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_m³)\* including: | Природний газ поставлений на Точку Поставки \_\_\_\_\_\_\_\_ у \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ року в обсязі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ МВт-год (при t=20°C, P=101,325 кПа \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_м³)\*, в тому числі: |
| **Delivered Quantity during Month of the Total Supply Period, MWh** | **Поставлений Обсяг протягом Місяця Загального Періоду Постачання, МВт-год** |
| \*The Delivered Quantity in cubic meter (m3) shall be determined in accordance with the calculation of Allocation Report of the Network Operators. | \*Поставлений Обсяг у метрах кубічних (м3) визначається відповідно до розрахунку Звіту про Розподіл Операторів Мережи. |
| **The name of the recipient:** | **Найменування отримувача:** |
| **Individual Contract** № \_\_\_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **Індивідуальний Договір** № \_\_\_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ року |
| to the General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas dated as of\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | до Рамкового Договору про поставку та прийом Природного Газу від \_\_\_\_\_\_\_\_\_ року. |
| This Report signed in 3 (five) copies (one (1) copy – for Party A, one (1) copy - for Ukrtransgaz, three (1) copy–for Party B), for the declaration to customs authorities. | Цей Звіт підписаний у 3 (трьох) примірниках (1 (один) примірник – для Сторони A, 1 (один) примірник – для Укртрансгаз, 1 (один) примірник – для Сторони Б) для декларації до митних органів |

|  |  |
| --- | --- |
| On behalf of On behalf of | Від імені Від імені |
| [Name of Party] [Name of Party] | [Назва Сторони] [Назва Сторони] |
| By: By: | Підпис: Підпис: |
| Name: Name: | Ім’я: Ім’я: |
| Title: Title: | Посада: Посада: |
| Date: Date: | Дата: Дата: |
|  |  |
| On behalf of Joint-Stock Company «Ukrtransgaz» | Від імені Акціонерного товариства «Укртрансгаз» |
|  |  |
|  |  |
| By: | Підпис: |
| Name: | Ім’я: |
| Title: | Посада: |
| Date: | Дата: |